

NĂM THỨ 20
Số 5520
Ngày thứ sáu
28 Mars, 1987
Ngày 14
tháng hai (thiếu)
NĂM ĐINH-SỬU

LUCTINE
XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BẢO-QUẢN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON
Đầy thép tất: LUCTINE - Đầy thép nói: 203

GIÁ BẢO
Một năm... 12500
Sáu tháng... 6 50
Ba tháng... 2 50
Mỗi số... 0 04

TRONG LÀNG MỸ - THUẬT CỦA TA
Lê-văn-Đệ nhà « thần bùa » ở A - Châu

Đã chiêm giải nhứt trong cuộc triển-lãm thế-giới của các bả Thiên-chùa-giáo do Đức Giáo-hoàng tổ chức



LÚC ĐỨC GIÁO-HOÀNG XI LÀM LỄ GẮN HUY-CHƯƠNG CHO ÔNG LÊ-VĂN-ĐỆ Ở VATICAN

Hồi năm rồi, chúng tôi hay làm bùa bùa... Ông Đệ đã đem bùa... Ông Đệ đã đem bùa... Ông Đệ đã đem bùa...

MỘT VỤ VIỆC LIÊN LAM CHẦN ĐỘNG CẢ NGHỀ TRỒNG RĂNG Ở XỨ NÀY

Người không cấp-bằng có thể chuyên nghề trồng răng nữa không?

MỘT NGƯỜI THỜ TRỒNG RĂNG ANNAM (MÉCANICIEN DENTISTE, TRÂM HAI CÁI RĂNG BẬC CỦA MỘT NGƯỜI PHÁP KHỚP HỢP THEO NGUYÊN-TẮC NHAY-Y KHÔNG BỊ LỖI RA TOA

NHƠN BỐ MÀ LIÊN-ĐOÀN NHAY-Y Ở ĐÂY ĐUA ĐƠN KIỆN THỀ-ĐIỂN VÀ XIN THỦ-TIÊU NGHỊ-ĐỊNH CHO PHÉP

Sáng hôm qua tôi vừa-bình Saigon nhóm dưới quây chèo-tàu ông Chevalier, ông Boutin nghĩ gỡ... Ông Đệ nói rõ ràng... Ông Đệ nói rõ ràng...

Ông Đệ nói rõ ràng... Ông Đệ nói rõ ràng... Ông Đệ nói rõ ràng... Ông Đệ nói rõ ràng...

ÔNG VARENNE TẠI HỘI NHÂN-QUYỀN HANOI

HAI BÀI DIỄN VĂN: HAI CHÁNH KIẾN

Ông Delmas cho rằng « những người Âu hội người Việt-Nam và dùng những cách tàn nhẫn đối với dân bản xứ thật không đáng ở xứ này. »

ÔNG VARENNE CHẮC « NGƯỜI PHÁP VÀ NGƯỜI NAM CÙNG HIỀU BIẾT RỒI NHAU, MỘT NGÀY KIA SẼ CHẴNG THỀ SÔNG RỒI NHAU RA ĐƯỢC.

Hôm rồi tôi hội Nhân-quyền Hanoi có tiết Champagne mừng ông và ông Varenne tại hội... Ông Varenne đã nói... Ông Varenne đã nói...

Ông Varenne đã nói... Ông Varenne đã nói... Ông Varenne đã nói... Ông Varenne đã nói...

Hôm nay quan Toàn-quyền sẽ đi Sam-Neua

Hôm nay 26-8 quan Toàn-quyền sẽ đi Sam-Neua... Ông Thủ-đầu Đổng-pháp...

Có phải là gương tiết liệt đây chăng?

Một thiếu phụ râu chông mà vì lao lý, nên đành cam mựn chết trong ngục... Ông Thủ-đầu Đổng-pháp...

Tại kỳ hội nghị học chánh Đổng-pháp

Cải cách chương trình Sơ-học yếu-lực - Rút gọn dạy học ban Cao đẳng tiểu-học. Vai điều cải cách khác nữa

Hội-đồng các quan Chánh-học... Ông Thủ-đầu Đổng-pháp... Ông Thủ-đầu Đổng-pháp...

Các y - sĩ Đổng pháp được phép chữa cho người An và biến đơn mua các chất thuốc độc

Nghị định ngày 8 Mai 1926 định thế lệ cho các viên y - sĩ Đổng pháp chữa bệnh cho người An...

Ông Thủ-đầu Đổng-pháp... Ông Thủ-đầu Đổng-pháp... Ông Thủ-đầu Đổng-pháp...

ĐON XEM NGÀY NAY

ĐƠN XEM NGÀY NAY
ĐƠN XEM NGÀY NAY
ĐƠN XEM NGÀY NAY

Việc chính trị và ngoại giao Pháp

Về tình hình chính trị và ngoại giao... Ông Thủ-đầu Đổng-pháp... Ông Thủ-đầu Đổng-pháp...

TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thừa nhận giùm gửi cho bản-quản, những số bạc mua báo ấy thì bản-quản sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dãy thếp:
CREDITANA-SAIGON

Dãy thếp nối:
SAIGON - 21.826

— Công-ty nhận làm TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, các tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Pháp-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đốc-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận làm giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời ở trong về quốc-trái, và nhận đó về những phiếu nào có dự các số số hàng tháng hay là hàng năm.

Bên-hỏi có mua bán Pháp-bách Tiết-kiệm 16% dự bằng số ng. kén. để cho bá tánh mượn được. Xin qui vị hãy đến hội-quan hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp Tiết-kiệm ấy.

(Vả còn chuyện khác, xin hỏi thêm bản Báo)

Tên chỉ của bản hội: LAM VẸ VÀNG CHƠ XỬ SỞ MINH

BẢN TRỊ-SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ:
Chủ tịch hội trưởng: HUYỀN MINH-KHIÊM , ngày 04 12 1900.	Chủ tịch hội trưởng: M. TRƯƠNG TÂN VI .
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH , được bầu cử nhiệm kỳ đầu tiên 24 tháng đầu tiên	Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN .
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIS-AUDIERE ,	Hội viên: M. BUI QUANG-CHI .
M. DENIS LÉ-PHAT-AR ,	M. ĐẶNG-VĂN-DÂN .
M. LUT-VĂN-LANG ,	M. B. NG. TRUNG-VINH .
Dr. TRẦN-VĂN ĐÓN ,	M. Alexis THÁI V. LÂN .
Dr. TRẦN-KHUU-LÂN ,	
M. TRINH-DINH-TRIỆU ,	
NGUYỄN-THANH-LIÊM	Tổng-ly: M. Paul LÉ V. AN-GIANG .

Du-lich Viên-đông

TRUNG - HUỆ - ĐÔNG-NAM - NHỰT - BỒN

Mỗi năm đến mùa xuân (tháng April) và đến mùa thu (tháng Septembre), số tàu Lungha Compagnie des Messageries Maritimes (tục kêu là số tàu-đò Nhà-Rồng) họ giả cho các hành-khách du-lich trong Hóc-nê-u.

Như từ Saigon sang Nhựt-bôn, đăng đi 12 ngày, đầu lại chợ Kobe (Thần-bộ), mua giấy đi và trở lại dùng trong ba tháng (đi dọc đường ghé Hongkong (Hương-Cây) một ngày, ghé Shanghai (Thượng-hải) ba ngày.

Giá phòng hạng nhứt mỗi người là 240 đồng bạc Đông-Pháp.

Giá phòng hạng nhì mỗi người là 155 đồng bạc.

Ngoài hai mùa du-lich này, từ Saigon sang Nhựt-bôn ghé lại chợ Kobe, đi một bận giả thường-lệ như vậy:

Phòng hạng nhứt, mỗi người là 187 đồng.

Phòng hạng nhì, mỗi người là 119 đồng, Phòng hạng ba, mỗi người là 81 đồng.

Mua giấy trở lại dùng trong một năm, thì đồng bộ cho 25 phần trăm (25 %).

Trong bận đi hay là bận trở về, tàu ghé Hong-kong (Hương-cảng) và Thượng-hải (Shanghai), hành-khách đăng phép ở năng lại trên bờ mỗi ngày tùy ý, rồi chờ mỗi kỳ lâu sau đi tiếp nữa mỗi kỳ hai tuần lễ, thì có tàu số Nhà-Rồng qua lại luông luống. Trước khi mình muốn ở năng lại, trong bận đi key là bận về, thì phải xin Commissaire (cò-lâu) ghi vào giấy lâu theo người nna giấy lâu theo hạng du-lich cũng có quyền như thế.

Năm 1936 lối tháng Mars nghe tin nhiều người bán-quê tỉnh du-lich Trung-huê và Nhựt-bôn, trong mùa xuân, và sắm-sửa đấp tàu «Marschal Joffre» khai-hành từ Saigon ngày 1er April 1936. Tôi cũng thừa dịp xin giấy thông-hành đi du-lich Trung-huê và Nhựt-bôn, theo ý tôi trong-mong mấy năm nay.

Trong thời-gian hai tuần lễ, thì có tàu số Nhà-Rồng, hoặc từ Marseille (Pháp-quốc) đi Nhựt-bôn ghé Saigon, hoặc từ Nhựt-bôn về Marseille ghé Saigon, trong báo. lấy, nam hằng ngày có

Al muốn dùng thuốc Tây mới, tốt bằng nhất?
Al muốn có người bảo-chế thiệt kỹ năng,
các toa thuốc của các quan Đốc-Tơ?

VẬY XIN QUI VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG

RUE DES MARS, 219 -- CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HÀNH nhứt hạng Báo-chế-sư, tiếp rước qui vị một cách mau-mẫn và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Qui vị ở Lạc-Tĩnh ghi theo đơn mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi hành, giá thuốc tính sát mức - phần lợi thì ông tính trên carte-phai.



COGNAC JULES ROIN

Phải xin giấy chứng-kien cho xuất-duơng-khẩu là visa de sortie de la Colonie của quan-đốc-ly địa-phương Saigon - Cholon hay là quan Chánh chủ tỉnh ban cho, rồi mới lãnh giấy thông-hành.

Muốn xin giấy chứng-kien cho xuất-duơng, thì phải làm đơn như vầy:

Bản quan Đốc-ly địa-phương,
(đồng quan Chánh Chủ-tỉnh),
Tôi ký tên sau này...
(họ, tên, tuổi) làm nghề...
ở xã làng... tổng... tỉnh...
xin quan-lớn cho tôi một...
cái giấy chứng-kien xuất-duơng đặng du-lich Trung-huê và Nhựt-bôn.

Nay kính bẩm
KÝ TÊN.

Làng thị-nhân.....
Chúng tôi hương chức làng.....

Tổng... Tỉnh... nhận
chứng-rằng ông... có đủ
tiền bạc đặng du-lich Trung-huê và Nhựt-bôn.

Tại làng... ngày... Mars 1937
Hương-hào...
Xã-trưởng...

(行 西 信)

TIN-HANG

77, Boulevard de la Somme. — SAIGON

(Mua Bán Vàng Bạc)

GỐC CÔNG

Docteur ĐỒ-DU-ÁNH

Chuyên trị các bệnh thường sinh trong bốn xứ như: (Rét rừng, ban của lười trắng, té bị, kiết, đau gan và phổi, vân vân) bệnh ngoài da, phong tinh, hư huyết, thai sản và sau khi thai sản.

Sẽ mở phòng khám bệnh tại Gốc Công (Ville) ngày 16 Janvier 1937 nhằm mong bốn tháng chạp Annam

Muốn làm đèn Neon thì đóng nơi rạp hát Bông và những hiệu buôn lớn)

ở quảng-cao
kay hóa
ở trong phòng
ở các đêm ở
ở nơi hàng

STANDARD NEON LIGHT

38 bis rue Lagrandiere
Téléphone: 20425 -- SAIGON
Đang toàn ở Huế kỳ. Có bán nữa
ở làm
Poincard et Vegret
cho
A. Albert Portail
Pharmacie de Dakou

CLINIQUE MÉDICALE
60, quai Major et Albert -- SAIGON
Téléphone n° 300

DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT

Et assistant en dermatologie et syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Dermoséologie créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique

Có phòng nuôi bệnh giá rẻ và phòng thường hằng mới mở tại đây.
Có nơi để tắm rửa, gội đầu, rửa mặt, rửa mắt, rửa mắt, rửa mắt... Có chỗ riêng để rửa mắt (traite des yeux) và chữa bệnh bằng quang tuyến dermatoséologie, ondes courtes.

Trị các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh da-bà, bệnh đau gân đau xương, bệnh hủi hoặc kinh niên

Rượu Thạnh Yên

Rượu thuốc bổ

Qui ông qui bà trong khi tỳ vị yếu, ăn uống không tiêu, khi mệt mỏi. Người trai tráng, sau khi thể thao.

Đặng một ly nhỏ rượu Thạnh-Yên thì được ngon cơm! thêm bổ sức.

Có đặng mới biết, rượu hay!!

MARIANI
22, Rue Testard -- SAIGON

HÀNG BẢO-KẾ

HEU

La Providence et L'industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-ly 17, Place de Théâtre, 17 -- SAIGON

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cusien hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý...

RƯỢU BAY-HÀ GET

PIPPERMINT GET

rượu này uống
đạt mát mẽ và
mất khản tiếng.

CÁC CÔ CÔ EM!
Hãy cho các em nhỏ của
quì cô ăn sữa đượi, có đường
NESTLÉ



MILK
CÓN CHIM

Là một thứ vật thực rất lành,
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon
có sách dạy nuôi dưỡng con nít
bằng chũ Quốc-ngữ của Bác-sĩ
VIDAL - Quì Bà quì Cô muốn
dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XUA.



Khi ai đau thận óc mồi óc mồi một bọp
THUỐC VIÊN FOSTER, lách và lách mầy,
lách và lách mầy óc óc mầy. Và óc ai óc óc
mầy, óc óc mầy óc óc mầy óc óc mầy.
THUỐC VIÊN FOSTER óc óc mầy óc óc mầy,
đó óc óc mầy óc óc mầy óc óc mầy óc óc mầy.

- Đau-lưng Nước tiểu đục Các đống trong bàng-
quang.
Bệnh thấp Sung bàng-quang
Đau-gang Quê lợi tiểu Huyết sâu sinh
thắt lưng Sung-mắt-cá-chấn nước tiểu vẩn

Một hộp 8.50 PILULES FOSTER Hai Hộp 14.85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Đón tại các hiệu thuốc tây và đại lý của
H. BINAUD, Pharm. số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

Tìm Đạo Chánh
LA
ĐÀNG PHƯỚC THẬT

ĐOẠN THỨ BẢY
Khi Đức Chúa Giêsu sanh
ra rồi
cứp THỜI
Khi Đức Chúa Giêsu đượ
mười hai tuổi, thì Đức Bà
và ông thánh Giuse đượ
Người đi lên đền thờ thánh
Jerusalem. Ấy cũng là y
theo lời tiên tri đã phán
trước về Đấng Cứu Thế:

Ấy cũng là một sự mầu
niệm. Khi lên đền thờ, hai ông
ba trở ra về, song Đức Chúa
Giêsu ở lại trong đền thờ
mà các nhà sách thánh
cho óc óc mầy óc óc mầy. Sự lạ
làng là dường nào! Mồ con
trẻ mà thông thạo Thánh
kinh, đến độ thầy cả là thầy
đạo dạy, mà Phái kinh phuc.
Ấy là Đức Chúa Giêsu mới

ra một lần thờ nhớt giữa
thiên hạ.
Đức Bà Maria và ông
thánh Giuse trở lại nước
Đứ Chúa Giêsu ở Nadareth,
ở đó cư kinh sách, nguyên
gần, và làm nghề thợ mộc,
lo lụng trong nhà, giúp đỡ
Đức Bà Maria và ông thánh
Giuse, gọi là mẹ và cha.
Thánh Gia Thất ở như vậy,
khẩu tịch, nghèo, nần cực,
khó, như mọi người thờ
đạo vậy, cho tới khi Đức
Chúa Giêsu đượ ba mươi
tuổi.
Trong mấy năm ở Nade-
reth, thì Đức Chúa Giêsu,
khôn ngoan, khiêm nhường hiền từ,

vâng lời chịu lấy Đứ Bà
Maria và ông thánh Giuse
mọi lẽ.
Nghĩa là, lúc ấy, ở thành
Nadareth, ai mà đi, thợ
mộc Giêsu đó là Đấng Cứu
Thế ai này đâu đang ngóng
trông? Vì linh theo lời
các tiên tri nói lúc, đó đượ
Giuda công chắc rằng là
gần đến ngày Đấng Cứu
Thế ra mầy, nên nó hỏi Thiên
trì Gioan Baotixita rằng:
'Ông phải là Đấng Cứu
Thế chăng hay là chúng tôi
chờ phải chờ đợi ông
khác?' ... Ông Gioan Ba-
otixita mới trả lời: 'Ta là
người dọn đường cho Đấng

Cứu Thế đến mà thôi!'
Đó cũng là y theo lời tiên
tri đã nói rằng, sẽ có người
ra một trước như dân mà
giang dạy họ phải dọn mình
mà rước Đấng Cứu Thế!
Ấy là mới thấy rõ rằng
mọi sự ở Đức Chúa Giêsu
làm thì là đều y theo các
lời tiên tri về Đấng Cứu
Thế. Đó, chúng phải là sự
lạ lùng sao? Ta còn sẽ thấy
nhiều sự mầu nhiệm nữa!

Đức Chúa Giêsu mới ra một
giữa dân y mà giăng đạo.
Trước hết Đức Chúa
Giêsu cũng chịu phép rửa,
bởi tay ông tiên tri Gioan
Baotixita. Sau Đức Chúa
Giêsu lên rừng mà ăn chay
bốn mươi ngày, hầu dọn
mình ra giăng đạo. Lúc đó
quì Satan muốn cám dỗ
Người, mà thử cho biết
Người phải là Con Đức Chúa
Trời và là Đấng Cứu Thế
chăng. Người liền đuổi nó
đi tức thì. Sau hết Người
mới chọn các môn đệ theo
Người, đặng đi khắp nơi
trông xữ Geliê và nước

Giudea mà giăng đạo tron
ba năm, cho tới khi Người
chịu chết trên cây Thập Giá.
Vậy Đức Chúa Giêsu đi
giăng mà dạy sự gì? Sự
chọn kíp hơn hết, là 'Đức
Chúa Giêsu là Con một Đức
Chúa Trời, và cũng là Đức
Chúa Trời như Đức Chúa
Ghê vậy.'

CHỢ PHIÊN

Giáo sư Hội Chữ Thập Qui Học Trường
Đoan Chánh Tham-Biên CHU-LINH chủ trương Ngày
27, 28 và 29 Mars 1937, nhằm ngày rằm, 16 và 17 tháng
hai Annon.

CHƯƠNG TRÌNH
Hội chợ từ thứ ngày 27, 28 và 29 Mars 1937
Tại vườn quan chủ tịch, gần chợ Cầu-Chân (A-hội) và
ở Học đường ngã: quì - Societang

Ngày thứ nhất
Thứ bảy 27 Mars 1937
Đã già tối ngày khởi sự ở
gờ ban mai, trước khi mở
chợ mở cửa.
16 giờ rước. 21 tiếng
đội bác thảo mừng lễ khai
mạc Hội chợ.
17 giờ. Hội chợ mở
cửa. - Nghinh tiếp các sá-
viên quan Langsa và Bộ
quốc. Ngủ Am-tri-ôn-hóp - Đ
viếng sang hàng. - Pháo
nổ chào mừng.
18 giờ. - Quì bà quì nít
nhớt đại tiệc trà long trọng.
20 giờ. Khiêu vũ.
20 giờ. - Bộ ngựa.
21 giờ. - Lò đèn - Kỳ
lân xuất hiện. - Nhạc tau. -
Hội nức đàng. Đại Võ-Địch
Đá - Kỳ thi đấu đượ
22 giờ. - Hội Trí-tu-hầu
(Thăng đèn). - Chớp bóng
thả ngoài trời. - Trộn giẻ
bóng giấy.
Các cuộc tiêu khiển
thường nhật
Đầu xỏ đồ nội hóa thường
mãi.
Đầu xỏ vật thổ sản
trong tia. - Đồ thủ công
làng quê. - Hàng lùa gạo
chóp
ảnh và diển giải giống mề
cốc.
Đầu xỏ đồ nư-ông mậ-
thuật (bánh mứt, bóng giấy,
đồ thủ văn vãn...).
Giăng hàng các quận trong
bản tỉnh.
Lễ nhẹ. - Các cuộc vui
chơi.
Giăng hàng quần xá ruy-
trà do tay quì có giáo nầu
nướng - đồ mồi cao lương
mỹ - trà thơm ruy-ôn-gon.

Ngày thứ bava hết
Thứ hai 29 Mars 1937
Trường gà. - Đã tối ngày.
Đi. - Các cuộc vui chơi
têu khiển. - Đua chạy bộ
- Cầu cầ. - Đành đu lòn.
10 h. Các quận đi viếng
Hội đầu mề-cốc và phát phần
thưởng cho các chủ đư đầu
11 h. - Hết phần thưởng
cho những chủ bả sang
hàng trong Hội chợ, do quan.
Chủ tịch chánh Hội trường
18 h 12. - Đành bánh (Fe-
nis) giữa các tay trẻ đanh ở
Nam kỳ.
18 h. - Bàng 21 tiếng súng
đông.

19 h. Xổ số Tambô.
19 h. 12. - Đạp yên frung.
20 h. Đua ngựa.
21 h. - Hội Triều - châu.
Chơi bóng thi ngoài trời
Vô-Đái trên chu g kết...
22 h. Khiêu vũ. - Đầu
sắc đẹp.
Các cuộc tiêu khiển
thường nhật
Đầu xỏ đồ nội hóa
thường mồi.
Đầu xỏ vật thổ sản
trong tia. - Đồ thủ công
làng quê. - Hàng lùa gạo
chóp
ảnh và diển giải giống mề
cốc.
Đầu xỏ đồ nư-ông mậ-
thuật (bánh mứt, bóng giấy,
đồ thủ văn vãn...).
Đầu xỏ đồ nư-ông mậ-
thuật (bánh mứt, bóng giấy,
đồ thủ văn vãn...)

MANUFACTURE FRANÇAISE DE CAHOUX & MONAIGUES
Société d'Expatriation des Etablissements
GROSSARD MOPIN
RUE NGHINH
SAIGON
Gạch bông tốt thông hàng, nhiều kiểu
màu vẽ rất đẹp làm bằng Xi-măng đá tự
nhiên và các vật đống đứ Pháp quốc lại.

ĐOÀN PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÁN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1878
HỒN SẮC ĐANG VỐN 130.000.000 QUAN
Vào đống tiền: 120.000.000 quan HỒI QUAN
Vào tiền trả lợi tức: 31.12.32. 96. 80.000.000
120.000.000 quan PARIS (TĐP)
Chỉ tịch: Ông NGUYỄN VĂN HỮU THION Đ. LA CHAUME
Thợ Giám đốc: M. PAUL RAUBOURN

Table with columns: CẢM CBI-NGÂN 0 VÀ ĐAI-LY, TRUNG HOA, ĐOÀN PHÁP, CÁC XỨ KHÁC, and exchange rates for various locations like HANOI, SAIGON, etc.

5\$ = 10.000 đồng
Khán đên buổi đờn
NGUYỄN-VĂN-ĐUỘI
CHỈ SỰ ĐOÀN
Gara Bình Nhâm tại Lái-Thước
Lối cón đường làm những
kiểu khán đờn riêng tùy theo
ý mỗi ông; xin viết thư nói
rõ mầy lớp và lấy nít tới sẽ
lên y theo gởi lại, cách làm
hỏi giá ngân, sớ phi tới hiệu.
Qui ông ở gần xin mời đến
nhà trước xem mầy đờn, sau
đó sẽ lựa khác cho vầy y.
Bàng và Nhiều-gò ở
trong bàng tiếm đên.
Giá
Bàng và Nhiều-gò ở
trong bàng men, giá. 2.00
Cầm - nhũn - minh
phần ở trong men, giá. 1.40
(Bà-Lý M. Trạn, Mellieur
prix à Dakon).

